

DOS FIESTES D'ESCOYO (AYER). ESTUDIU COMPARATIVU

Joaquín Fernández García

Esti artículu nun tien otra pretensión que ver cómo apaecen nueves fiestes na rexón asturiana, que poco tienen que ver coles fiestes antigües o tradicionales. Esto pue ser importante porque ye niciu d'un cambiü de mentalidá; cambiü que yá vien amagando desde va años y que col tiempu fraguará y fadráse firme. Nun mos cabe la menor dulda, por más que mos pese, que la desacralización del mediu rural asturianu yá ta en marcha va munchos años. La desapaición de pueblos y aldees peracabará coles fiestes que cada *l.lugar* tenía, pa pasar a fiestes nueves que nun tienen que ver con aquellos.

Esto ye asina y nun hai quien lo pare. Los dos exemplos que trayemos aquí van a desmostralo con claridá: qu'hai un mundu peracabando y otu comenciando. Ensin facer profecíes, les coses tán cambiando y van a cambiar muncho. Vamos a ver cómo se planteen les coses viendo dos exemplos. Pero antes de comenciari, merez la pena acordase de dalgunes coses rellacionaes con *lo vieyo* y *lo nuevo* tanto nel mundu antiguu como n'España y n'Asturies.

INTRODUCCIÓN: LO VIEYO Y LO NUEVO

Contraopner lo *nuevo* a lo *vieyo* y, al revés, ye algo que siempre se fexo. Pa los vieyos, nun hai nada meyor que lo vieyo; y pa los

mozos, lo qu'ha de mandar ye lo nuevo.¹ Vieyu dilema, decidir qué ye lo meyor, si lo vieyo o lo nuevo. Nel mundu de la cultura dase esta contraposición; pero tamién se dan fenómenos curiosos como éstos: que lo vieyo sea asimilao por daquién y se convierta no más nuevo y lo más bono; o, que, simplemente lo vieyo s'olvide pa siempre ensin dexar rastu.

Estes xeneralidaes dannos pie pa facer dalgunes consideraciones que vienen «a cuintu» col tema que mos ocupa. Y son:

—Primera: lo vieyo y lo nuevo na antigüedá; cristianización de lo pagano.

—Segunda: Lo vieyo y lo nuevo n'Asturies.

—Tercera: lo vieyo y lo nuevo n'Ayer.

Introduzamos caún d'estos temes; solo lo xusto, paque mos dean lluz.

LO VIEYO Y LO NUEVO NA ANTIGÜEDÁ. CRISTIANIZACIÓN DE LO PAGANO

L'antigüedá clásica griega y romana influyeron de manera definitiva nel pensamientu occidental. Esto ta fuera de dulda dalguna. Y tamién ta demostrao que les cultures autóctones influyeron nel pensamientu posterior. Antigüedá clásica y sustratu autóctonu antiguu son *lo vieyo* de la cultura europea. N'esencia, los sistemas y subsistemas de pensamientu antiguu, tán ahí; pero, con una impronta nel fondu, mui nel fondu, porque'l cristianismu como siste-

¹ De toos moos, tomando como referencia a la llingua castellana, vemos que nun toma endemasiáu partú por estes palabres; más entá: resalta toos aquellos sinónimos que son despreciativos; asina, los sinónimos de *nuevo* seríen: *novel*, *novato*, *principiante*, *bisoño*, *novicio*, *inexperto*, *neófito*, *moderno*, *reciente*, *fresco*, *flamante*, *actual*, *original*, *naciente*, *inédito* y *desconocido*; y lo mesmo pasa cola palabra *vieyo*: *abuelo*, *añoso*, *cano*, *chueco*, *decrépito*, *viejecito*, *viejzuelo*, *vejestorio*, *provecto*, *caduco*, *machucho*, *carcamal*, *antañón*, *valetudinario*, *senil*, *veterano*, *maduro*, *añoso*, *antiguo*, *arcaico*, *añejo*, *desuso*, *rancio*, *vetusto*, *lejano*, *fósil*, *primitivo*, *prehistórico*, *pasado*, *arruinado*, *derruido*, *deslucido*, *estropeado*, *acabado*, *pasado de moda* (SAINZ DE ROBLES 1946, s.v.).

ma de pensamientu llegó y arrasó; pero'l cristianismu nun destruyó, pelo contrario aprovechó y tresformó pa los sos fines tolo que quixo y consideró útil.

Esto ta más que probao, polo que nun insistimos endemasiao nello: el calendariu festivu rellacionáu, o non, colos ciclos agrarios y d'otres cuestiones, foi cristianizáu dafechu; y non solo'l clásicu sinón tamién l'autóctonu.

Nun tien qu'insistise endemasiao nesto, porque ta too mui estudiao yá; pero bien ta que lo recordemos porque camín d'un pueblín como ye *Escoyo*, atópense costumes mui aneyes y que vienen de mui atrás, por más que tean arropaes pela relixón cristiana.^{2, 3, 4}

LO VIEYO Y LO NUEVO N'ASTURIES

Ta de moda creer que tolo tradicional ye vieyo y mui aneyo. Esto, la verdá que nun ye asina. Hai coses que damos por mui antiqües y nun tienen más allá de cien años; ye'l casu de la música tradicional cantada que fraguó tal como la conocemos nel sieglu venti; la *toná* asturiana o *asturianá*, que dalgunos llegaron a dicir que yera prehistórica o protohistórica, consolidóse va poco y gracias a les primeres grabaciones perpetuóse na rexón.

Y quien diz la *toná*, diz munches coses más; pa prebar l'antigüedá tien qu'haber documentación d'ello; y nel mundu de la cultura non siempre hai pruebes de l'antigüedá d'una costume, d'un ritu o d'un mitu; y, en munches ocasiones, l'antigüedá nun ye garantía d'orixinalidá nin del carácter autóctonu de daqué. Al respetive podíen ponese muchos exemplos; valga ún, tomáu de la melecina popular. Un porcentaxe mui eleváu de los remedios vexetales que s'usen na melecina popular asturiana son mui antiguos pero eso nun

² RODRÍGUEZ SOLIS (1982).

³ FERNÁNDEZ GARCÍA (1996).

⁴ GARCÍA (1963).

quier decir que sean mui antiguos y autóctonos; esto nun ye asina, porque remedios tales ya parlla d'ellos Plinio «el Vieyu»; y el pasu d'ellos a la melecina popular asturiana foi tardíu, a partir del sieglu XVIII, a traviés de la melecina galénica; en definitiva, aunque se documente algo como mui antiguo na rexón, ello nun quier decir que sea autóctono; y algo documentao como mui antiguo nel mundu, pudo llegar a la rexón va poco.^{5, 6, 7}

LO VIEYO Y LO NUEVO N'AYER

Los cambios culturales nel ámbitu local nun son fáciles de definir. Decidise y decir qué ye lo vieyo y qué ye lo nuevo pue ser mui difícil en munches ocasiones. Si la definición va refería a coses que se dieron nel ámbitu nacional o rexonal, la cosa pue ser fácil; pero si nun hai referencies y les coses son mui locales, l'asuntu pue ser difícil. Lo vieyo cola so solera y el so aquel y lo nuevo con munchu menos prestixu, tán siempre nel *cosmos* mental y afectivu de toos nosotros.

Nesti artículu vamos a estudiar y contraponer dos fiestes mui locales que se celebren mui lloñe del mundu urbanu, no más íntimo del mundu rural. Nesti casu, lo antiguo, lo vieyo y lo nuevo tán fáciles de contraponer. Lo vieyo ta dientro de la tradición de les fiestes relixoses cristianes; lo nuevo ye una fiesta «inventá» polos habitantes d'un pueblín ensin motivación relixosa dalguna, aunque nella se dean aspectos d'esti calter.

La fiesta vieya, relixosa y cristiana, ta na llinia de la tradición como tantes otres del Altu Ayer. Como ye bien sabío, los habitantes de los pueblos asturianos, en xeneral, y de los ayeranos en particular, tienen un mote que de dalguna manera los caracteriza aunque en munches ocasiones nun se sepa'l so significáu.

⁵ GARCÍA FERNÁNDEZ (1976).

⁶ JUNCEDA AVELLO (1987).

⁷ FERNÁNDEZ GARCÍA (1995).

Pos bien, les fiestes tradicionales de cada pueblín d'Ayer, bien analizaes, tienen los sos caracteres diferenciales que s'añaden al mote de cada *puiblu* y aldea; d'esta manera, fiestes, nomatos, defectos y virtúes de la xente, criyen na cultura local una definición de les pequeñes colectividaes que yeren los pueblos, dando-yos la so personalidad.

D'ehí que, recoyendo la tradición ayerana, esto ye, lo antiguu, les fiestes más importantes nel Altu Ayer yeren éstes:

La Virxen de Miravalles, de los «lisonjeros» de Soto; Santa Rita, de los «bebeores» de Sarrapio; les *feries* (Nuestra Señora del Roseriu), de los «zapicos» de Cabanaquinta; l'Espíritu Sentu, de los «xarapos» d'Escoyo; San Antonio, de los «cebolleros» de Llevinco; Santu Maeru y San Xosé, de los «gobetos» de Beyo; San Pedro y la Virxen del Roseriu, de los «mosquitos» de Pel.luno; Santu Toribio, de los «fuinos» de Cueves; El Sentu Cristo, de los «palacianes» de Santibanes y de la Fuente; el Sentu Ánxel de la Guarda, de los «señorones» de Cuergo; el Sentu Cristo de la Salú de los «mostayeros» de Conforcos; Santa Apolonia, de los «infanzones» de L.lamas; San Roque, de los «burros» de Casomera; San Lorenzo, de los «montaraces» de Rubayer; el Cristo del Amparo de los «vil.larriegos» de Vil.lar; y pasando al otru valle del altu Ayer: San Pedro, de los «cortecinos» de Yanos; la Conceción de los «coriosos» o «cuergos» de La Pola; el Carmen y Santa Rita, de los «hortelanos» o «gatos» d'El Pino; y El Carmín, San Antón y la Virxen de Braña, de los «vaqueros» de Felechosa. Como yá diximos, toes estes fiestes son vieyes, tradicionales y cristianes. Toes elles tienen un tresfóndu común, cultural, relixosu, festivu y gastronómicu.

Refiriéndonos al Altu Ayer, tamién hai fiestes nueves. Dalgunes nun tienen en siquiera la cualidá de fiestes por ser cosa comercial más que nada, con mui poques espresiones festives. Nesti contestu tán les Xornaes de la Miel de Felechosa y les Xornaes del Gochu, tamién en Felechosa, por señalar dalgunes; pero hai fiestes nueves onde se quier seguir la tradición relixosa como la de *San Cristóbal*

en Cueves de Felechosa y *Nuestra Señora de las Nieves de la Brañuela*, nel Puerto de Vegará. A esta fiesta que se celebró per primera vez esti añu, dedicaremos n'otru llugar munchos datos y notes etnográfiques.

Aquí queremos comparar una fiesta vieya tradicional, como ye *l'Espíritu Sentu d'Escoyo*, con otra que se celebra nel mesmu pueblu con carácter plenamente laicu, aunque tenga aspeutos relixosos poles fondes creencies de los habitantes d'Escoyo. Comenciamos pel Espíritu Sentu.

UNA FIESTA VIEYA N'AYER: L'ESPÍRITU SENTU D'ESCOYO

Esta fiesta vivímosla na nuestra infancia y xuventú dellos años socesivos. De toos moos, p'afuxir de la imparcialidá, escoyimos de nuevo a varios y valiosos informadores del mesmu pueblu y alrededores; esto ye, a *forasteros* y a *vecinos*, cola carga conceptual y afeutiva que tienen sobre too nestos últimos. D'esta fiestina, queremos resaltar dos aspeutos: per un llau dalgunes noticies hestóriques; y, per otru, una importante recatavila de datos etnográficos.

Notes hestóriques

Escoyo ye un llugar del ayuntamientu d'Ayer y feligresía de Samartín de Vega.⁸ ⁹ Na *Gran Enciclopedia Asturiana* hai grandes errores na breve descripción que se fai del llugar. Diz asina: «Barrio de la parroquia de San Martín de Vega (Ayer), perteneciente al partido judicial de Lena, a orillas del río Aller. Dista de la capital municipal 5 Kms y tiene 139 habitantes. Altitud 510 m».¹⁰ De lo dicho, poco ye verdá, porque nin ta al par del ríu Ayer, nin tien 139

⁸ MADOZ (1985 [1845-1850]: 159).

⁹ *Ibidem*: 423-424.

¹⁰ *Gran Enciclopedia Asturiana*, T. 6: 128.

habitantes; pero esti ye tema que cualquiera d'estos años próximos retomaremos con interés n'otru llugar.

La parroquia de Vega abarca tres pueblos: *Vega*, *Escoyo* y *L.levinco*. Les fiestes de la parroquia son: *La Virxen del Roseriu* en Vega, *L'Espíritu Sentu* n'Escoyo y *San Antonio* en L.levinco. Un cultu clérigu d'Escoyo, actual cura párroco de Samartín de Vega y ex-Arcipreste d'Ayer, hestorió la parroquia nun escelente llibru tituláu *Parroquias centenarias del Centro Aller*.¹¹ Nesti llibru ocúpase de la creación de la ermita d'Escoyo que se dedicó a la Santísima Trinidad.¹² Nun queremos traer aquí tolos datos de que disponemos sobre la ermita del Espíritu Sentu d'Escoyo. Solo dalgunos escoyíos p'asitiar l'asuntu.

La ermita fundarónla'l llicenciáu Francisco García, presbíteru natural d'Escoyo, y so madre Catalina Blanco nel añu 1669. Francisco García, nel so testamentu, dexó-y muchos bienes a la so sobrina María García y dempués dello diz: «Y que esté obligada a hacer cada año una fiesta al Espíritu Sentu con tres sacerdotes con una misa cantada y dos rezadas y que estos bienes los goze ella por sus días»;¹³ quier ello dicir que la fiesta del Espíritu Sentu instituyóse por disposición testamentaria del fundador de la ermita, como obligación d'un de los sos herederos. Vese que'l presbíteru Francisco García tenía mucho interés pola fiesta porque zarraba esti asuntu d'esta manera: «y si se moriere dicha mi sobrina y no tuviere sucesión vengán dichos bienes a Ignacio Fernández mi sobrino y a sus herederos con el mismo gravamen cuia clausula no se halla revocada en ninguna parte de dicho testamentu».¹⁴

Queda claro, polo tanto, que la fiesta del Espíritu Sano nació a finales del sieglu decisiete, época na que'l cultu a la Tercera Persona de la Santísima Trinidad revivióse tanto n'España como n'Asturies.

¹¹ GONZÁLEZ BLANCO (2000).

¹² *Ibidem*: 145-159.

¹³ *Ibidem*: 154.

¹⁴ *Ibidem*: 155-156.

Bien poco sabemos del presbíteru fundador, pero tenía que ser un indeividuu d'una sensibilidá fuera de lo común.

La fiesta perpetuóse y, que nosotros sepamos, dende'l sieglu decinueve, los gastos de la mesma corren per cuenta de los vecinos y non de la familia del presbíteru fundador, que «yá nun la conoz neide»; la vida ye asina.

Notes etnográfiques

Estes notes etnográfiques van a ser perbreves y ensin entrar en munches descripciones por tratase de coses conocíes y porque lo único que se persigue con elles nun ye la descripción sinón la comparación entre una fiesta vieya y una fiesta nueva.

L'escenariu de la fiesta y la so preparación

L'escenariu de la fiesta, en xeneral ye'l *puiblu* y *los caminos* que llevaben a él; y particularizando algo más habría que separar l'escenariu xeneral del escenariu de la fiesta relixosa y del escenariu de la romería que siempre acompañaba la fiesta relixosa.

a. Escenariu xeneral: el puiblu y los caminos

Gracies a una bona *sustiferia*, llimpiábense tanto'l pueblu como los caminos d'accesu, especialmente'l meyor camín que subía de Vega a Escoyo; camín, per otru llau, que s'enantió y se meyoró durante la dictadura del xeneral Primo de Rivera. Antes yera un camín ruín poco más que «de forquéu» o de carru del país.¹⁵ Los trabayos pelos caminos distribuíense asina: un día o dos antes de la fiesta l'alcalde de barriu tocaba a conceyu. Los trabayos repartíense equitativamente en partes, que se llamaben *escuadrones*; cada familia yera la

¹⁵ Jesús Fernández Tuñón. Escoyo, 1968. Él fue l'encargáu del arreglu del camín, con una cuadrilla d'obreros, subvencionáu pol Ayuntamientu d'Ayer.

responsable de la so parte o escuadrón.¹⁶ Bona manera d'esmerase en dexar bien a la familia, faciendo les coses bien feches. Los trabayos pel pueblu faciense d'al cuerdu coles habilidaes de cada vecín: los «coriosos» facíen pedreres o levantaben parees cayíes; y el que nun sabía otra cosa, asistía o rozaba y llimpiaba. El pueblu, dempués de la sustiferia «queaba como'l veril»: desaparecíen les piedras de les caleyes, los ortigales, los zarzales y «hasta los cagaeros».

b. Escenariu de la fiesta relixosa

L'escenariu de la fiesta relixosa yeren *la capiya* y *los alreores* per onde pasaba la procesión. De llimpiar, espolizar y enllenar de flores la capiya del Espíritu Sentu ocupábense les muyeres. Les flores que adornaben l'altar cultivábense nel mesmu pueblu y gracies aluchu y a la tierra onde se criyaben, teníaen un olor fuerte y mui agradable.

Los *alreores* yeren perimportantes, sobre too'l camín per onde pasaba la procesión. Esi camín ocupábense los mozos «d'engalanelu» na viéspora de la fiesta, al amanecerín. Pa ello baxaben al ríu y «tra-yíen espaañes que se tiraben pel camín, queando cuayéu» d'elles, a moo de alfombra viva y vexetal.

c. L'escenariu de la romería

Nun podemos entrar equí en definiciones y otres histories. La *romería* yera la parte guapa y alegre de la fiesta relixosa. L'escenariu foi cambiante. en tiempos pasaos malapenes había romería; a tolo más, un *gaitiru* pela mañana y un *bail.le a lo suelto* al salir de la misa; y, «si'l gaitiru nun colaba, un poco fiesta pela tarde»; la xuventú axuntábase y andaba «de richolería» pela tarde, camín d'El Quentu y La Corraína. Y pela nueche, «poco o ná.» Más alante, nel sieglu venti y sobre too, a partir del añu cincuenta, baille con acordionista en Tras-

¹⁶ L'alcalde que más años tuvo «nel quergu», foi *Gerardo Fernández Tuñón*, y la so xestión foi bona y perdurable. Ente otres coses fixo'l muru de la capiya y munches pedreres.

delagüerta y La Bolera y fiesta en casa de la Tía Albina y Leopoldo n'El Quentu, onde se podía comer, beber y hasta dormir. Sobre los años sesenta del sieglu pasáu, la romería yá s'organizaba xunta Casa Avelino, na antigua bolera y nuevu bar «con gramola» pa divertise los domingos; per aquelles feches, naquel escenariu solía haber acordeonista forasteru o una elemental orquesta con acordeonista y batería; aquel llugar engalanábalu l'interesáu y algunos mozos del pueblu.

Los actores

Siguiendo'l símil d'una obra de teatru, veamos quién yeren los actores d'estes fiestas. Como ye lóxico, hai qu'estremar la fiesta relixosa de la romería.

a. Actores de la fiesta relixosa

L'actor principal de la ceremonia relixosa ye'l cura de la parroquia que, celosu del so papel, nun dexaba dicir la misa nin presidir la procesión a cualquiera. Siempre hebo munchu recelu del párrocu hacia los clérigos del pueblu que diben a la fiesta. A tolo más, «poíen ayuelu, pero nunca suplantelu».

Alredor del cura siempre hebo una corte de *devotes* pa rezar el *roseriu*, cantar y tenelo too a puntu. El *sentu l.llevéu n'andes* y *portiar el remu* siempre foi cosa d'homes. De la fiesta relixosa yeren actores sobre manera polo tanto la xente del pueblu y los cures; y de la xente del pueblu, de toles edaes; hasta s'averaben a la capiya los descreyíos, los que nun diben nunca a misa. Tamién yeren actores principales los *ofrecíos*, que solíen ser pocos, que veníen de fuera; quitando a los familiares que vivíen fuera, llegaben mui pocos.

b. Actores en xeneral y de la romería

La fiesta «comenciaba yá a midiudía» tres la misa y *la puya'l remu* con un *bail.le a lo suelto* si había *gaitiru*, delante mesmo de la capiya; allá pelos años cincuenta y sesenta del sieglu pasáu co-

menciopió a facese una «sesión-vermout» en La Bolera, delante de Casa Avelino, l'únicu chigre d'Escoyo.

Los actores de la fiesta profana o *romería* yeren de dos tipos: los d'Escoyo y los familiares veníos d'afuera; y xente que venía d'afuera con alguna finalidá. La xente ofreció solía marchar dempués de la ceremonia relixosa, lo mesmo que'l cura, a nun ser que daquién los invitase a comer. Los del pueblu y familiares participaban toos na fiesta: vieyos, nenos y les muyeres en cuantes qu'arreglaben la casa y fregaben los cacharros.

D'afuera tamién venía otra xente interesao: les *carameleres*, que poníen el so negociu nos llugares más estratéxicos; el *gaitiru* y el *tamboritiru*, si ye qu'aquel añu los había; nesti sentíu, Escoyo siempre tuvo suerte porque *Pepe'l de Cuergo*, «buen gaitiru», taba casáu equí con Sila la de Jesusa. Non siempre hebo tamboriteru; yo alcuérdome, de nenu, de ver a *Rufo Tambor*, el de Sarrapio, na fiesta. Y, casi siempre se contrataba o venía un *acordionista*. Per Escoyo y per tantos y tantos pueblos, pasaron los acordionistes más conocíos de la zona: *Fermín*, *Chorromorro*... amén de los del pueblu: *Malio*, *Antonio'l de Xuaca* y los *hermanos Pepe* y *Alejandro*. Nos años sesenta incorporóse un músicu de Mieres, casáu con una rapaza del pueblu que se llama Garvasio; ye un músicu profesional, bon arreglista, y que «fai hablar a l'acordión».

Y d'afuera venía la mocedá de los alrededores; de los que veníen d'afuera podíen separase varios grupos: los *invitaos*, sobre too de los pueblos altos, vecinos nos mayaos de Braña, Vegará y otros puertos; los que veníen «un retu pela terdi a la fiesta y l.lueo colaban»; los «juerguistas» profesionales que veníen dispuestos a tar dos o tres díes de fiesta; y finalmente, los mozos de dalgunos pueblos que veníen casi siempre con carauter fixu: Murias, Santibanes de Murias y los pueblos altos de Llaviana; los mozos d'estos pueblos solíen venir desde facía munchos años, bien por tener familia nel pueblu, bien porque hubiera xente casao allí; yera una especie de tradición onde se mezclaba una especial hospitalidá y la posibilidá de topar moza.

RITUALES

Extremar lo relixoso de lo profano nun ye cosa fácil. Facémoslo periuun orden y ensin deseparar una cosa d'otra con demasiáu rigor.

Rituales y tradiciones relixosos

Abril, mayu y xunu yeren meses mui cargaos d'espiritualidá n'Escoyo. N'abril solía cayer la Selmana Santa; en mayu faciense *les flores* a María tolos díes na capiya; y en xunu celebrábase *l'Espíritu Sentu* y faciáse la foguera de San Xuan.

a. La novena al Espíritu Sentu

Yera muncha la relixosidá d'aquella xente y, además, «sentía»; sobre too, poles muyeres. Pentecostés yera una fiesta que solía celebrase na primera quincena de xunu; y la selmana anterior faciáse una novena al Espíritu Sentu. Rezábase'l Roseriu, lleíense les oraciones propies per un llibr, y rezábase una guapa oración. Dicía así:

¡Oh, Espíritu Santo!
 ¡Alma de mí alma!
 Ilumíname,
 fortaléceme,
 consuélame.
 Dime qué debo hacer y ordéname.
 Te prometo someterme
 a todo lo que deseas de mí.
 Y aceptar todo lo que permitas que me suceda.
 Hazme conocer
*solamente tu voluntad.*¹⁷

¹⁷ Felisa Fernández Muñón. Escoyo, Vega (Ayer), 1962.

A la novena nun venía'l cura y dirixíala una devota. Nos últimos años foi *Inés la de Baltasar* la que la rezó; y, antes, *Felisa la de La Reguera* y otros. A la novena diben muyeres, nenos y rapazos; homes, pocos.

b. La misa y la procesión

La misa del día de la fiesta, dicha pol párrocu, yera *cantá a la gaita*. Y, como siempre, a la hora de la consagración, el *gaitiru* tocaba l'himnu nacional y tirábense *volaores*. Como la capiya «ye tan piquina, la mayoría teníen que quear fuera».

La *procesión* facíase alreduro de la capiya «saliendo per del.léu del l.lavaeru, subiendo per debaxo de la casa de Justo'l portugués y baxando al par de la casa de Xuaca y Duardo», pa cayer otra vez a Traselagüerta, al par de la capiya. Los mozos llevaben la imaxen del Espíritu Sentu nes andes, xusto detrás del cura, y los sacristanes, delante, llevaben cruz y ciriales. Mas p'atrás, tamién cargáu polos mozos diba'l *remu de pan*; y «n'alguna ocasión subióse l'estandarte de la Virxen del Roseriu de Vega l.levéu por Felisa la de La Reguera ayuá por dos mocines que diben agarraes a dos cintes azules, que cayíen pelos l.laos».

La misa yera curtia y mientres se facía la procesión tirábense voladores. Con ellos sabíase nos pueblos de cerca en qué momentu se taba de la fiesta, especialmente los más importantes: comienzu de la misa, consagración, procesión y comienzu de la fiesta mañana y tarde.

c. Les ofrendes: el remu y otros ofrendes

El *remu de pan* yera la ofrenda más importante al Espíritu Sentu. Mandaba faelu la *comisión* y en parte sufragaba los gastos; anque dependiendo del cura, había qu'entregar o non parte a la parroquia; antiguamente yera un «remu de pan d'escanda amaséu nel puiblu»; más tarde «encargóse a una panadería de Cabanaquinta»; diba *adornéu* con cintes, carambelos y naranxes; y en dalgunes oca-

siones con un *brezu de xitano* o con una tarta, nueces, ablanes, etc. En raras ocasiones, el ramu salía d'una casa como ofrenda personal d'aquella familia, que d'esta manera «pagaba algún favor al sentu».

La ornamentación del pan yera persimple, a base de dibuxos xeométricos y furacos fechos con un tenedor. Los panes fechos en panadería tienen una tipoloxía ornamental más moderna y complicada. Quitando'l *remu*, *les perres del cipu* y dalguna qu'otra *vela*, n'Escoyo nunca conocí ofrendes, nin esvotos, nin hábitos, «nin ná de ná».

Rituales y costumes profanos

Anque los rituales profanos n'Escoyo aseméyense en casi too al restu de los que se faen nes fiestes asturianas, dalgunos d'ellos nun dexen de ser orixinales. Destacamos éstos:

a. La viéspora de la fiesta: la fogueroña del Espíritu Sentu

La viéspora de la fiesta, al salir de la novena, facíase la *fogueroña del Espíritu Sentu*, que bien poco tenía que ver cola que se diba a facer en díes próximos per San Xuan; yeren dos fogueres distintes: la foguera del Espíritu Sentu y la foguera de San Xuan.

Los rapacinos yeren los encargaos de traer *l.leñe* y *garabuya* tol día, que se diba amontonando nel camín cerca de la capiya. Y, nel momentu que se facía la foguera, los mozos trayíen lleña más curioso y gavielles de narbasu, pa que la foguera fuera buena.

Cuando la foguera baxaba, comenciában a saltala los mozos primero y los rapazos dempués; y formábense unos corros de mozos y moces alrededor pa cantar y danzar mientres Escoyo en plenu amiraba.

Yeren frecuentes les lletres cantaes alusives a unos y otros; sobro too canciones con mensaxes amorosos. Comenciábase con una canción conocida como *La molinera trai corales* y diben improvisándose estrofes tales como ésta:

Carpintero faime un arca
 faímelu de tabla fina,
 pa poer meter allá
 a Suso y a Anxelina.¹⁸

N'ocasiones, un acordeonista de fuera o local amenizaba un baile que llueu quebraba.

b. La preparación de la casa y la cacía

La mayoría de les cases llimpiábense «a fondo», lo mesmo que la cacía; yera algo asina como una sustiferia de la propia casa. Los suelos que yeren de tabla solíen fregase con estropaxu, llexía, xabón y arena: «queaben blancos y llimpios como la patena»; y cola cacía facíase lo mesmo. Esta llimpieza a fondo yera lóxica: les tarees de semar nun dexaben tiempu pa tanta llimpieza; y, per otru llau pa cualquiera que viniera a casa «había de vela en condiciones»; yera, en gran midida, el prestixu de la familia.

Aparte de la llimpieza sacábase lo meyor qu'había en casa: sábanes, colches, cacía, etc. Lo mesmo, podía dicise de la ropa. Por un día, «abríase l'arca».

c. Dir d'estrena

Pela fiesta del Espíritu Sentu nenos y nenes, rapazos y rapaces y dalgunos adultos *estrenaben ropa y zapatos*; más atrás, casi naide estrenaba; a too más una camisa, unes alpargates o unos pantalones d'orixen claru como nesti casu:

Toi l.lucu de contintu,
 porque me fexo mio madre,
 unos pantalones nuevos
 d'unos vieyos de mio padre.¹⁹

¹⁸ Conchita Fernández García. Escoyo, Vega (Ayer), 1958.

¹⁹ Teresa Alonso Megido. Felechosa (Ayer), 1975.

La estrena yera perimportante entre mozos y mocos. Tol mundu se fixaba nos qu'estrenaben daqué. Yera tamién una señal de prestixu de la familia; d'ahí la so importancia.

d. Gastronomía

Sobre la gastronomía ayerana, en xeneral, y la d'Escoyo en particular yá escribimos y parllemos. Facemos aquí un perbreve repasu de coses yá diches.

El día antes del Espíritu Sentu Escoyo golía perbién: «a carne guisao, a pan de forno bien fecho y caliente, a pegrata, a panchón...». Aquellos olores percibiéndose con aquella intensidá solo una vez al añu. Daba gustu dar una güelta pel pueblu. Vamos ver cuál yera la dieta del día de la fiesta y sucesivos.

El día antes de la fiesta *la comía* yera completamente normal. A tolo más, la *taza de l.liche* que se tomaba pela nueche acompañábase de corteyes de pan de panchón fines y sabroses. El día de la fiesta, la dieta yera:

—*P'almorzar*, nes cases probes, poco o nada nuevo; a tolo más un rescañín de pan d'un *bul.lu recién fichu cola l.liche*. Nes cases onde se podía, que yeren poques, comíase yá un suspiru o una *malena* cola lleche; y, a veces, *la preba del panchón*.

—*Pa comer*, a mediudía, yera cuando «s'echaba la casa pela ventana»; antiguamente, yera mui apreciáu'l pote de *garbanzos* cola so *carne fresco* o *embutíos de guchu*; más tarde, allá pelos años cincuenta o sesenta del sieglu pasáu, el menú yera más o menos: *sopa de gallina con curruscos y tropiezos* o *de fégado*; dimpués: *ensaladilla rusa*, *carne arreglao* y *pegarata*; y de postre: *arroz con l.liche*, *panchón*, *brezu de xitano* y *tarta*. Pa rematar *café*, *copa* y *cigarro*. Esto, nel meyor de los casos. D'esti máximu a un mínimu «que nun yera ná», había munches posibilidaes d'alcuertu clos posible de caún.

—*Pa cenar*, la cosa yera mui semeya a lo que se facía al mediudía. Na cena como na comida solía haber trayíos pola familia o polos rapazos.

En díes socesivos, nes families que más podíen quedaben restos mui apreciaos; sobre too de carne, pegarata y panchón. Los que podíen poco nunca llegaben a fartase nin el día de la fiesta.

e. Coses de nenos, coses de rapazos y coses de mayores

Los entretenimientos de los nenos yeren gastar les perres que-yos daben padres, güelos y mayores nes carameleres y otras tiendas si les había; y, como les perres yeren poques, los más atrevíos distraíen a los vendedores mientras que los más llistos furtáben-yos daqué. Creo qu'en ocasiones mui rares hebo *carreres de sacos, aros* y de *burros pa nenos*; pero nun toi seguru qu'fuera así.

Los rapazos, dende media tarde, dedicábense a *valsiar* y averáse a la mocina que más-yos gustaba. Nun pueblín tan *piquinu* nunca hebo *carreres de cintes* a caballo, nin *tiru de la barra*, nin *puxar pela sogu*. Antiguamente xugaben a *los bolos*.

Los mayores pasaben la terde xugando a les cartes, bebiendo y fumando'l so puru; y «ente partía y partía parl.lábase, arreglábense coses» y en mui rares ocasiones reñíase y hasta se llegaba a les manes.

Cuando escurecía, los nenos diben pa la cama, rendíos, y comenciaba la romería pa los rapazos, enllena d'ilusiones y dalgunos yá rendíos pola fuerza del amor. Los mayores procuraben «dir llueo pa la cama» porque al otru día había que trabayar. A medianueche, nenos y mayores yá taben guariando na cama. La nueche yera entera de los rapazos.

f. La romería

Volvemos atrás p'analizar dalgunos aspectos de la romería. A la hora de la verdá, dempués de la cena, nel escenariu de la romería quedaba bastante menos xente; sobre too rapazos y rapaces de diversa procedencia: los d'Escoyo; los invitaos y los forasteros ente los qu'había conocíos y menos conocíos; los conocíos yeren del valle del Río Nígru y de los pueblinos cabeceros de Llaviania; y los menos conocíos los que veníen d'otros llugares.

Naquel momento, entovía nun taba claro too; había parexes que yá nun se deseparaben y había parexes que taben en proyeutu; d'ehí que se siguía l'esquema d'axuntamientu de siempre. Dos moces salíen a baillar y dos mozos salíen a tratar d'emparexase; si nun había calabaces, cada rapaz diba cola so rapaza; y cuando acababa la pieza, si dos se gustaben quedaben xuntos y yá nun se deseparaben en tola nueche; y, si había suerte, nunca enxamás.

g. *Al otru día: «Pidir el panchón»*

En casi tolos pueblos d'Ayer celebrábase'l día siguiente de la fiesta, que suel llamase col diminutivu del nome de la fiesta; d'esta manera, topamos: el *Carmín* de Felechosa, *San Pedrín* en Yanos, *l'Espíritu Santín* n'Escoyo, etc.; quiciás el pueblu más festexeru y xordiegu sea Felechosa onde nun se conformen col Carmín y celebren tamién el siguiente del siguiente día cola denominación d'*El Carmete*. *El Carmen* n'El Pino, *El Carmín* y *El Carmete* en Felechosa son tres fiestes siguíes de les que parllaremos n'otra ocasión.

Per otru llau, el *panchón* yera ún de los alimentos más estimaos ente los ayeranos del pasáu y que podía comese a toles hores, tolos díes y tol añu; lo que pasaba yera que non tol mundu podía comelo igual nin una sola vez al añu; y eso que sólo lleva *pan d'escanda*, *mantega de vaca* y *azúcar*; claro que los ayeranos yeren mui probones; y el que nun lo yera, facíase.

Lo cierto ye qu'al otru día la fiesta, bien temprano, los qu'anduvieren de xarana (a los que se llamaba, con propiedá, *borrachos*) salíen a *pidir el panchón* de casa en casa. Esto hai que desplicalo:

Dempués qu'acababa'l baile, mozos del pueblu y mozos forasteros axuntábense pa beber, rise y divertise; y, fartucos yá de xarana, apetecía-yos *char un buquéu*, y pa ello, nada meyor que «pidilu de puerte en puerte». A esta costume llamábase pidir el panchón, porque yera lo que más apetecía a aquellos hores, sobre too si taba calentino; y, amás, porque yera «pletu sabrusu», el más sabrosu pe-

rellí; pero aquellos mozos recoyíen de too: carne, pegarata, güevos cocíos... y lo que fuera. «Yera un espetáculu dinu de ver. Delantre la comitiva diba'l más borrechu de toos, con cencerra, esquila o cencerro y detrás la moxeda acompañá d'un acordeonista. Dalgunos rapazos llevaben un caldiru pa recoyer lo que-yos diben dando. Dimpués d'andar tol puiblu aquella tropa refugiábase nel chigre o onde fuera y comíen y dormíen la mona tolo preciso».

Hebo *pidiores de panchón* mui famosos, que solterones y yá entraos n'años «nun porronaron mientras pudieron» el placer ensin par de pedir el panchón.

Nin que dicir tien que na casa onde había dalguna moza yera ella la que daba la limosna alimenticia ente aclamaciones de lo más florío.

N'Escoyo, col *Espíritu Santín* acababa la fiesta. Esí día comíase lo que quedara del anterior, «pidíen el panchón esos borrachos y pela terde había bail.le». A nivel llaboral yera un día normal. Esí día tamién s'enllenaba'l pueblu de probes. Hasta equí, una descripción perbreve y apurada d'una fiesta tradicional, instituyida nel sieglu xvii.

Vamos describir darréu una fiesta moderna que nació nel mesmu pueblu a finales del sieglu acabante pasar.

UNA FIESTA NUEVA ENSIN NOME: EL CONCEYU ANUAL DE LOS ANTIGUOS Y ACTUALES HABITANTES D'ESCOYO

Hai munches fiestas nuevas n'Asturies que bien poco tienen que ver col calendariu relixosu católicu. Tanta fiesta nun se relaciona cola relixón sinón con otres coses muncho menos trascendentes como'l turismu rural, los deportes, la promoción económica de productos de la tierra, etc.; o, simplemente, como y'l nuestro casu, fomentar la convivencia ente los habitantes d'un llugar y pasalo bien xuntos una vez al añu. Repasemos, brevemente, les carauterístique d'esta fiesta pa poder comparala cola festivida tradicional del Espíritu Sentu.

Notes históriques

Con ser una fiesta reciente, nadie sabe con exactitú l'añu que principiú a facese. A tolo más, a quién-y preguntes, dizte: «Esta fiesta llevamos faciéndola 10-12 años».

Per otru llau nun ta claro cómo nació; o, polo menos, ye mui difícil concretalo porque nun hai documentu dalgún que lo atestigüe. Al paecer, un bon día comentóse d'ello y la cosa foi p'alantre; foi p'alantre gracias al empeñu de los hermanos Velascos, los fijos d'Ánxel y Carmen. Asina que foi una idea que se parlló y estos rapazos cola «ayúa» de toos sacáronla p'alantre.

Quedó claro que la fiesta del Espíritu Sentu instituyóla un cura piadosu nuna disposición testamental y nuna fecha concreta del sieglu xvii. Y ta claro tamién que la fiesta que se comenciú a facer n'Escoyo tolos años pel mes d'agostu desde principios de los años noventa del sieglu pasáu nun tien un autor concretu y hasta nin se sabe la fecha exacta de la so fundación.

Esto llevamos a un asuntu importante: l'asuntu de les intenciones. La fiesta relixosa del Espíritu Sentu d'Escoyo persiguía como única finalidá'l cultu a la Santísima Trinidad; y, como consecuencia lóxica nació una romería como en tolos pueblos d'Asturies. Tanto la fiesta relixosa como la romería nacieron dientro de la estructura eclesial porque'l fundador fixo una capiya nel llugar, que dedicó al Espíritu Sentu; y por si fuera poco, el cura que fundó la capiya creó la fiesta llegalmente per aciu de testamentu.

Pol contrariu, la fiesta nueva nun tien base llegal ninguna, nin nació amparándose n'estructures relixoses o civiles nin testamentaries; nació porque un grupu de vecinos, habitantes unos del pueblu y xente que ta fuera otros, decidieron vese una vez al añu, nel mes de agou, que ye cuando coinciden más; y ye cuando'l qu'entovía tien yerba yá terminó col llabor.

Con tolo dicho queda perclaru l'orixen hestóricu d'entrambes fiestes. Na fiesta del Espíritu Sentu hai un complexu fiesta relixosa/

romería como en tola cristiandá. Na fiesta nueva, que nin nombre tien, predominen los elementos llaicos sobre los relixosos. D'ello vamos a parllar agora.

Notes etnográfiques

Anque la fiesta nun cuayó del too entovía, vamos a describir qué ye lo que se vien haciendo nestos años. Lo primero que podemos dicir ye que la fiesta nun se fexo tolos años. La razón pa nun celebrala en dos ocasiones foi la muerte de dos persones mui queríes nel pueblu; primero Loli'l de Fe y depués Ánxel el de Carmen. Dicho esto, vamos a repasar les coses más importantes d'esta fiesta, comenciando pel escenariu de la fiesta y les persones que nella participen.

L'escenariu y la so preparación

L'escenariu ta mui limitáu en comparanza cola fiesta del Espíritu Sentu. Circunscríbese a la capiya y a una finca particular que l'amu empresta al pueblu pa esi día.

a. Escenariu relixosu

Ye sólo la capiya, que nun s'engalana como pal Espíritu Sentu. Y como nun hai procesión, tampoco s'engalana el camín pel que pasa'l *sentu*. La misa suel ser una misma ordinaria, ensin gaita y ensin cantares, dicha por un cura o un fraile del pueblu col permisu del párrocu. Como nun vienen forasteros, nun se faen arreglos de caminos nin se roza too ello de sustiferia.

b. Escenariu profanu de la fiesta

Como acabamos de dicir, pa la fiesta úsase una campa, un *preu* que foi tierra y que ta ente la capiya y el barriu d'El Pandel.lar. Ye casi *yenu* y escampláu. Los preparativos pa que quede curiosu consisten en poner una escalera de madera que va desde'l camín a la finca;

y l'espaciu dientro organizase d'esta manera: na zona más baxa, que ye casi yana, prepárense meses y asientos a base de tablones; y nel llatral más cercanu al llavaderu y la capiya un tenderete pa la música. Na zona más alta de la finca ármase pa un *asaor* de corderos.

Los actores

Nesta fiestina solo hai xente d'Escoyo, bien vivan nel pueblu, bien vivan fuera. D'ehí que parllemos de *los d'adientro* y de *los d'afuera*.

a. Los d'adientro

Agora viven pocos nel pueblu de manera permanente. Y dende esti puntu de vista hai varies categoríes de persones: los que viven n'Escoyo de manera permanente; los que van casi tolos díes, dende Cabanaquinta, porque tienen vaques y hacienda que trabayar aquí; la xente que tien casa y van casi toles semanas; la xente que tien casa y van poco; y, finalmente, aquellos que nes vacaciones de branu van tengan casa propia o non; curiosamente, conviven bien toos estos grupos y casi tolos miembros formen parte de los asistentes a la fiesta.

b. Los d'afuera

Nun ye muncho la xente d'afuera que va a la fiesta: dalgunos invitaos, pocos; dalgunos nativos que nun perdieron la rellación col pueblu; dalgunes persones que, ensin ser nativos, pasaron dalguna temporada n'Escoyo y tiénen-y llei; y, persones completamente ayeses como son el músicu y l'*asaor* de los corderos.

Rituales y otres costumes

Dicir rituales ye un dicir, porque nesta fiesta de nuevu cuñu hai poco ritual o daqué que se-y asemeye. Por rigor, estremamos lo relixosu de lo profano.

Rituales relixosos

Como yá dexamos dicho, l'únicu ritual relixosu que se fai ye *la misa*. Escoyo ye un pueblu mui relixosu; y hai «munchu clero» ente los vecinos; ritual relixosu que nun se sal d'una misa ordinaria. Ye, en resumen, «una misa pelá y gracies».

Rituales profanos

Lo que domina nesta fiesta ye la gastronomía; y, dientro d'ella, *l'asao de corderu*, variedá gastronómica ensin tradición nesti pueblu. *La música y el baille* siguen a lo gastronómico n'importancia. Finalmente, *los monólogos, los chistes y la canción asturiana* ocupen parte del tiempu festivu. Vayamos pr partes.

a. La gastronomía

Por supuesto que nesta fiesta *tol mundu paga*; hasta'l cura paga, anun ser que daquién lu invite. El pagu da derechu a *comía y cena*. El platu fuerte ye'l *corderu a la estaca*; lo demás son adornos: *la ensalá y los postres*, toos ellos *comerciales*. El *vino* tinto cuerre n'abondancia.

b. La música y el baile

Nesta fiesta *nun hai gaitiru nin tamboritiru*; y músicu solo hai ún, contratáu a posta, que fai les veces d'una orquesta col so tecláu, con to tipu de rexistros. El músicu toca ensin descansu hores y hores; y debe facelo mui bien porque lu contraten añu tras añu. Bailar, caún bailla lo que quier y cuando quier; pero lo dicho: la fiesta presídela'l *corderu*, la carne de *corderu a la estaca*, que prepara en condiciones la persona que se contrata pa ello.

c. Otres diversiones

Ensin salir del sitiu onde se come y se bailla, hai otres diversiones. Los actores son los mesmos asistentes. Lo que más s'estila son

los chistes; chistes de toles clases: llocales, subíos de tonu, verdes, verdísimos... too val.

También hai monólogos: Xuan Fernández, natural d'Escoyo y residente en Valladolid, atropalos mui guapos y da-yos muncha gracia.

Los cantares, aprovechando qu'hai micrófonu, acompañamientos y bones voces, más tarde o más temprano apaiez. Canten bien n'Escoyo Luis el d'Alfonso, Fito el d'Adolfo, Xuan el de Faustino y pocos más. Y demuéstrenlo siempre que se-yos pide.

A MANERA DE CONCLUSIÓN

Como pudo vese, estes dos fiestes tienen poco o bien poco que ver la una con otra. Por eso, y yá pa rematar, vamos tratar de comparales, cosa que yá, en gran parte, ta fecho. Recordemos los aspectos más interesantes.

1. Una ye una fiesta antigua, relixosa, bien documentada hestóricamente y establecida llegalmente per vía testamentaria; la otra ye una fiesta laica, aunque haya misa, poco documentada hestóricamente por más que sea reciente y non establecida llegalmente.

2. Una ye una fiesta qe se dedica a Dios na más pura tradición relixosa asturiana; la otra ye una fiesta gastronómica y de confraternidá.

3. Una ye una fiesta con dos partes claramente diferenciaes: la relixosa y la laica o romería; la otra, ta prácticamentes desprovista de tola relixosidá, namás una misa.

4. Una tien un espaciu festivu qu'abarca a tol pueblu con algunos llugares usaos de manera especial; la otra tien un espaciu festivu mui llimitáu, el *preu* onde se celebra.

5. Una tien unos actores mui variaos; la otra, presídela la xente nació en pueblu, vivan onde vivan.

6. Una tien siglos d'esistencia; la otra, solo años y yá hebo faltes de continuidá.

7. Una «ta arraigá» nes creencies y, por eso, mantíense y mantendrásu escontra viento y marea; la otra, ta prendía con alfileres y ta condena a desaparecer, sobre too si la vida económica entra en crisis. Porque una depende de la economía familiar y de les creencies; la otra, solo depende de la economía personal.

En resumen: paezmos que la relixón sigue siendo'l sustratu más importante pa la supervivencia de les tradiciones. Tendrán que pasar sieglos pa qu'esto dexa de ser asina.

INFORMANTES

Los meyores *informaores* fueron estos: *Jesús Fernández García, Javier Fernández García, Manuel Fernández García, Antonio Rodríguez González, Adolfo Rodríguez González, José Antonio Fernández García, Juan Fernández García y María Jesús Fernández García.*

BIBLIOGRAFÍA

- FERNÁNDEZ GARCÍA, J. (1995): «El bautismo de los animales. Onomástica astur-leonesa de los animales domésticos», en *Lletres Asturianes* 53: 85-101.
- (1996): *Curanderos y Santos Sanadores en Asturias*. Uviéu, GEA.
- GARCÍA, B. (1963): *Concejos de Parroquias de Asturias con especial referencia a los de Aller y ordenanzas que regulan organización y régimen*. La Pola (L.lena).
- GARCÍA FERNÁNDEZ, J. (1976): *Sociedad y organización del espacio en Asturias*. Uviéu, IDEA.
- GONZÁLEZ BLANCO, J.A. (2000): *Parroquias centenarias del centro Aller (Vega, Cabañaquinta, Serrapio, Soto)*. Vega (Ayer), Eujoa Artes Gráficas.
- GRAN ENCICLOPEDIA ASTURIANA (1970): Xixón, Silverio Cañada Editor.
- JUNCEDA AVELLO, E. (1987): *La Medicina Popular en Asturias*. Uviéu, IDEA.

- MADOZ, P. (1985 [1845-1850]): *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones en ultramar*. Valladolid, Ámbito Ediciones. [Edición facsímil de la de Madrid (1845-1850)]
- RODRÍGUEZ SOLIS, J. M.^a (1982): *El bable de Bello de Aller*. Xixón, [l'autor].
- SAINZ DE ROBLES, F.C. (1946). *Ensayo de un diccionario español de sinónimos*. Madrid, M. Aguilar Editor. [1^{ra} ed.].